

## T.4, Die zwei Söhne

*Ein Vater hatte zwei Söhne, die er beide sehr liebte. Der jüngste Sohn jedoch gerät in Schwierigkeiten.*

|    |   |   |
|----|---|---|
|    | Erat quidam miles <u>generosus</u> , qui duos filios habebat, quos multum dilexit.  | generosus, a, um: edel, großzügig;  |
|    | Iunior filius contra <u>voluntatem</u> patris <u>meretricem</u> <u>in uxorem duxit</u> . Cum pater hoc  | <b>voluntas, atis, f.:</b> Wille; meretrix, icis, f.: Dirne; in uxorem ducere: heiraten;  |
| 5  | audivisset, <u>contristatus est</u> valde et illum a societate sua expulit. Iste sic expulsus <u>in magna miseria est positus</u> . Tamen de <u>meretrice</u> , uxore sua, filium <u>formosum genuit</u> et ad magnam <u>egestatem</u> pervenit.  | contristari: traurig sein;<br><br>in magna miseria poni: in große Not geraten;<br><br>meretrix: s. o.formosus, a, um: schön; gignere, gigno, genui, genitum: <i>hier:</i> (ein Kind) bekommen; egestas, tis, f.: Armut, Elend; <b>miserorida, ae:</b> <b>Mitleid, Erbarmen;</b> |
| 10 | Misit nuntium ad patrem suum, ut <u>misericordiam</u> de se haberet.  | <b>misereri, misereor, miseritus sum (hier: + Dativ): Mitleid haben, sich erbarmen; reconciliari: sich versöhnen;</b> meretrix: s.o.; gignere: s.o.   |
| 15 | Pater vero cum audivisset de eius miseria, ei <u>miseritus est</u> et cum eo <u>reconciliatus est</u> . Tum patri suo filium, quem de uxore sua, <u>meretrice</u> , <u>genuerat</u> , <u>recommendavit</u> . Pater vero <u>ipsum</u> quasi <u>in filium proprium enutrivit</u> .  | recommendare: anvertrauen, übergeben; ipsum = eum; in filium proprium enutrire: als eigenen Sohn aufziehen;   |
| 20 | Hoc audiens frater senior <u>indignatus</u> dixit patri suo: „Tu es <u>demens</u> , et hoc probo tibi <u>tali ratione</u> : Ille est demens, qui filium <u>in heredem accipit</u> et nutrit, qui ei iniuriam magnam fecit. Sed frater meus, qui illum puerum <u>genuit</u> , fecit tibi magnam iniuriam, <u>quando meretricem</u> contra tuum <u>praeceptum</u> | indignari: sich entrüsten; <b>demens, entis: verrückt;</b><br><br>tali ratione: folgendermaßen; in heredem accipere: als Erben aufnehmen;   |
| 25 | <u>desponsavit</u> . Ergo videtur, quod tu es demens, quod filium eius nutris et ei pacem dedisti."   | gignere: s.o.<br>quando: als; meretrix: s.o. praeceptum, i: Vorschrift, Befehl;<br>desponsare: heiraten;  |
|    | Pater ad hoc respondit: "Fili, frater tuus est  |   |

|    |  |  |
|----|--|--|
| 30 | <p>mihi reconciliatus per magnam <u>contri-</u><br/> <u>tionem</u>, quam habuit, et <u>propter</u> <u>preces</u><br/> aliorum. Ideo <u>oportet</u> me filium eius diligere<br/> plus quam te. <u>Hac ratione</u>: tu saepius contra<br/> me fecisti, et numquam reconciliatus es<br/> mihi, quia <u>culpam</u> tuam <u>humiliter</u></p> | <p>per + Akk.: <i>hier</i>: wegen; contritio,<br/> onis, f.: Kummer, Elend; <b>propter</b> +<br/> <b>Akk.:</b> wegen; <b>preces, um, f.pl.:</b> Bitte;<br/> oportet: es ist nötig<br/> hac ratione: mit folgender<br/> Begründung;<br/> culpam humiliter recognoscere, sco:<br/> seine Schuld demütig zugeben;</p> |
| 35 | <p><u>recognoscere</u> noluisti. Iam tu es <u>ingratus</u><br/> fratri tuo. <u>Ex quo</u> velles <u>ipsum</u> a societate<br/> mea expellere. <u>Immo potius</u> deberes<br/> gaudere, quod mihi <u>est reconciliatus</u>. Et quia<br/> <u>ingratus</u> es, <u>hereditatem</u> meam non</p>  | <p>ingratus, a, um: streng, feindlich<br/> gesonnen; böse; ex quo: daher; ipsum<br/> = eum; immo potius: vielmehr;</p>   |
| 40 | <p>obtinebis, et illam, quam <u>de iure</u> habere<br/> debuisses, frater tuus <u>occupabit</u>.“<br/> Et sic factum est.<br/> (Gesta Romanorum 7)</p>   | <p>hereditas, atis, f.: Erbe<br/> de iure: rechtmäßig<br/> occupare: bekommen, erhalten</p>  |

## T.4, Die zwei Söhne

*\*Version mit Tippkarten. Die Nummer verweist auf das passende Tippkärtchen.*

*Ein Vater hatte zwei Söhne, die er beide sehr liebte. Der jüngste Sohn jedoch gerät in Schwierigkeiten.*

|    |  |  |
|----|--|--|
|    | Erat quidam miles <u>generosus</u> , qui (1) duos filios habebat, quos (1) multum dilexit.   | generosus, a, um: edel, großzügig;   |
|    | Iunior (2) filius contra <u>voluntatem</u> patris <u>meretricem</u> <u>in uxorem duxit</u> . Cum pater hoc   | <b>voluntas, atis, f.: Wille;</b> meretrix, icis, f.: Dirne; in uxorem ducere: heiraten;   |
| 5  | (3) <u>audivisset</u> , <u>contristatus est</u> valde et illum a societate sua expulit (4). Iste sic expulsus (5) <u>in magna miseria est positus</u> . Tamen de <u>meretrice</u> , uxore sua, <u>filium formosum genuit</u> et ad magnam <u>egestatem</u> pervenit (6).                                       | contristari: traurig sein;<br><br>in magna miseria poni: in große Not geraten;<br>meretrix: s. o.formosus, a, um: schön; gignere, gigno, genui, genitum: <i>hier:</i> (ein Kind) bekommen; egestas, tis, f.: Armut, Elend; <b>miseritorida, ae: Mitleid, Erbarmen;</b> |
| 10 | Misit (7) nuntium (8) ad patrem suum, ut <u>misericordiam</u> de se (9) haberet.   | <b>misereri, misereor, miseritus sum (hier: + Dativ): Mitleid haben, sich erbarmen; reconciliari: sich versöhnen;</b> meretrix: s.o; gignere: s.o.   |
| 15 | Pater vero (10) cum audivisset de eius (11) miseria, ei (11) <u>miseritus est</u> et cum eo (11) <u>reconciliatus est</u> . Tum patri suo filium, quem de uxore sua, <u>meretrice</u> , <u>genuerat</u> , <u>recommenda</u> vit. Pater vero (10) <u>ipsum</u> quasi (12) <u>in filium proprium enutrivit</u> . | recommendare: anvertrauen, übergeben; ipsum = eum; in filium proprium enutrire: als eigenen Sohn aufziehen;  |
| 20 | Hoc audiens (13) frater senior (14) <u>indignatus</u> (13) dixit patri suo: „Tu es <u>demens</u> , et hoc probo tibi <u>tali ratione</u> : Ille est demens, qui (15) filium <u>in heredem accipit</u> et nutrit, qui (15) ei iniuriam magnam fecit.  | indignari: sich entrüsten; <b>demens, entis: verrückt;</b><br>tali ratione: folgendermaßen; in heredem accipere: als Erben aufnehmen;  |
|    | Sed frater meus, qui illum puerum <u>genuit</u> , fecit tibi magnam iniuriam, <u>quando meretricem</u> contra tuum <u>praeceptum</u>   | gignere: s.o.<br>quando: als; meretrix: s.o. praeceptum, i: Vorschrift, Befehl;  |
| 25 | <u>desponsavit</u> (16). Ergo videtur, quod (17) tu es demens, quod (17) filium eius nutris et ei  | desponsare: heiraten;  |

pacem dedisti (18)."

Pater ad hoc respondit: "Fili, frater tuus est mihi reconciliatus per magnam contritionem, quam habuit, et propter preces aliorum. Ideo oportet me filium eius diligere plus quam te. Hac ratione: tu saepius (19) contra me fecisti, et numquam reconciliatus es mihi, quia culpam tuam humiliter recognoscere noluisti (20). Iam tu es ingratus fratri tuo. Ex quo velles ipsum a societate mea expellere. Immo potius deberes gaudere, quod mihi est reconciliatus. Et quia ingratus es, hereditatem meam non obtinebis (21), et illam, quam de iure habere debuisses (22), frater tuus occupabit (23)."

Et sic factum est.

(Gesta Romanorum 7)

per + Akk.: *hier*: wegen; contritio, onis, f.: Kummer, Elend; **propter** + Akk.: **wegen; preces, um, f.pl.: Bitte;**

oportet: es ist nötig

hac ratione: mit folgender

Begründung;

culpam humiliter recognoscere, sco:

seine Schuld demütig zugeben;

ingratus, a, um: streng, feindlich

gesonnen; böse; ex quo: daher; ipsum

= eum; immo potius: vielmehr;

hereditas, atis, f.: Erbe

de iure: rechtmäßig

occupare: bekommen, erhalten

## Aufgaben

\*Didaktische Hinweise: Die Ergebnisse aus der Vorerschließung müssen in der Klasse abgeklärt werden, damit eine arbeitsteilige Übersetzung in Kleingruppen gelingen kann. Für die Übersetzungsarbeit werden den Gruppen je nach Leistungsniveau Abschnitte mit unterschiedlichem Schwierigkeitsgrad zugeteilt: Zeile 1-11, Zeile 12-17, dann später Zeile 18-27 und 28-42. Die Übersetzung von Zeile 1-17 soll vor der Bearbeitung des Dialogs (Zeile 18 ff.) besprochen werden, da zu dessen Verständnis die Redesituation allgemein bekannt sein muss. Die Vorlagen für die Tippkarten befinden sich im Anhang.

### 1. Vorerschließung

- 1.1 Erstelle unter Berücksichtigung von T.1 - T.3 eine Checkliste, die zur Vorerschließung lateinischer Texte nützlich ist.
- 1.2 Erschließe den Text mit Hilfe geeigneter sprachlicher Signale und ergänze die Liste.
  - s. Anhang
- 1.3 Der vorliegende Text ist in mehrere Abschnitte unterteilt. Begründe diese Gliederung mit Hilfe der entdeckten sprachlichen Signale.
- 1.4 Formuliere nun in Stichworten, was Inhalt eines jeden Abschnitts sein könnte.

Erwartungshorizont:

|              | sprachliche Signale  | Inhaltserwartung  |
|--------------|--|---|
| Zeile<br>1-2 | Imperfekt (erat, habebat)  | Situationsbeschreibung  |
| 3-11         | Personenwechsel (iunior filius), vorherrschendes Perfekt (z.B. duxit, contristatus est, expulit, est positus), Wortwiederholung (expulit, expulsus), Wortfeld „Not“ (miseria, egestatem) | Ereignisse um den jüngeren Sohn / Vertreibung des Sohns, der in Not gerät |
| 12-17        | Signalwort „vero“ zum Ausdruck eines Gegensatzes, Personenwechsel (pater), Handlungsabfolge im Perfekt, Vorgeschichte im Plusquamperfekt (8, genuerat)                                   | unerwartete Reaktion des Vaters   |
| 18-27        | Personenwechsel (frater senior), Merkmale der Rede   | Rede des älteren Bruders  |
| 28-41        | Personenwechsel (pater), Merkmale der Rede   | Antwort des Vaters  |
| 42           | Konnektor „sic“  | Schlussfolgerung  |

## **2. Übersetzung (Zeile 1-17)**

-Übersetzungsarbeit wie bei T.3

**2.1** Übersetze den gewählten Textabschnitt (Zeile 1-11 oder Zeile 12-17) mit deinem Partner. Beachte die folgenden Arbeitsschritte:

**2.1.1** Zeige anhand des „5-Punkte-Checks“ (s. T.3) auf, worauf bei diesem Text besonders zu achten ist.

**2.1.2** Bei Bedarf bieten dir die Tippkärtchen zusätzliche Hilfen. Notiere bei jedem Tippkärtchen, das du verwendest, die Kompetenz auf einem Extrablatt (z.B. „Verbformen analysieren“) und lege eine Strichliste an.

**2.2** Vergleiche die fertige Übersetzung mit einem Mitschüler, der denselben Abschnitt übersetzt hat. Analysiert und korrigiert die Übersetzungsfehler.

## **3. Strukturierung**

-s. Vorerschließungsphase

## **4. Rekapitulation (Zeile 1-17)**

**4.1** Beschreibe unter Verwendung lateinischer Zitate die Situation des jüngsten Sohns.

**4.2** Stelle jeweils mit lateinischen Belegen die Reaktionen von Vater und Sohn zusammen.

## **5. Übersetzung (Zeile 18-42)**

**5.1** wie Aufgabe 2.1 – 2.2

**5.2** Werte deine Strichliste aus, die du nach Verwendung der Tippkärtchen erstellt hast. Erstelle ein Ranking deiner Fehlerquellen. Was musst du noch besonders üben?

## **6. Rekapitulation (Zeile 18-42)**

**6.1** Beschreibe die Reaktion des älteren Sohns.

**6.2** Arbeite seine Argumente mit lateinischen Zitaten heraus.

**6.3** Belege am Text, dass der Sohn sehr zornig auf seinen Vater ist.

- Wiederholung von „demens“ (Zeile 19, 20, 26), auch des kompletter Satzes „tu es demens“ (19, 25 f.)
- emphatisches „tu“ (19, 25)
- t-Alliteration: Tu es demens, et hoc probo tibi tali ratione ...

**6.4** Stelle die Argumente des Vaters zusammen, mit denen er sein Verhalten rechtfertigt.

**6.5** Zitiere seine endgültige Entscheidung.

**6.6** Zeile 28-41: Lies laut die Antwort des Vaters vor. Berücksichtige dabei seine unterschiedliche Haltung gegenüber seinen Söhnen.

## 7. Reflexion (Gesamttext)

- 7.1 Vergleiche, ausgehend vom Tafelanschrieb, das Verhalten des Vaters gegenüber seinen beiden Söhnen.
- 7.2 Bewerte das Verhalten des Vaters unter Berücksichtigung des *Info-Kastens*.

### **Info-Kasten: Leben im Mittelalter**

Die Kirche und ihre Auslegung der christlichen Lehre prägen das Leben im Mittelalter. Das Leben des Menschen ist auf das Jenseits ausgerichtet. Aus Sorge um sein Seelenheil gestaltet der Mensch sein Leben nach dem christlichen Wertekanon. Begeht er Sünde, wird er am Tag des Jüngsten Gerichts zu Höllenqualen verurteilt werden. Derartige Horrorszenarien konnte er ständig auf den Wandfresken gotischer Kirchen betrachten. Es war jedoch möglich, durch mildtätige Werke gegenüber den Armen die Sündenlast zu reduzieren.

Die mittelalterliche Gesellschaft war dreigeteilt in Klerus, Ritter und Bauern. Man verstand diese Ordnung als Gott gewollt. Daneben gab es Personen, die außerhalb dieser gesellschaftlichen Ordnung standen, z.B. diejenigen, die verachtete Berufe wie Henker und Dirne ausübten. Selbst deren Kinder blieben ein sozialer Aufstieg und gesellschaftliches Ansehen verwehrt. Wer Kontakt zu derartigen Personen hatte, galt als ehrenlos.

In der mittelalterlichen Gesellschaft stand die Frau unter der Vormundschaft des Mannes. Innerhalb der Familie besaß der Vater uneingeschränkte Gewalt gegenüber allen Familienmitgliedern. Der Erstgeborenen wurde durch das Erbrecht bevorzugt.

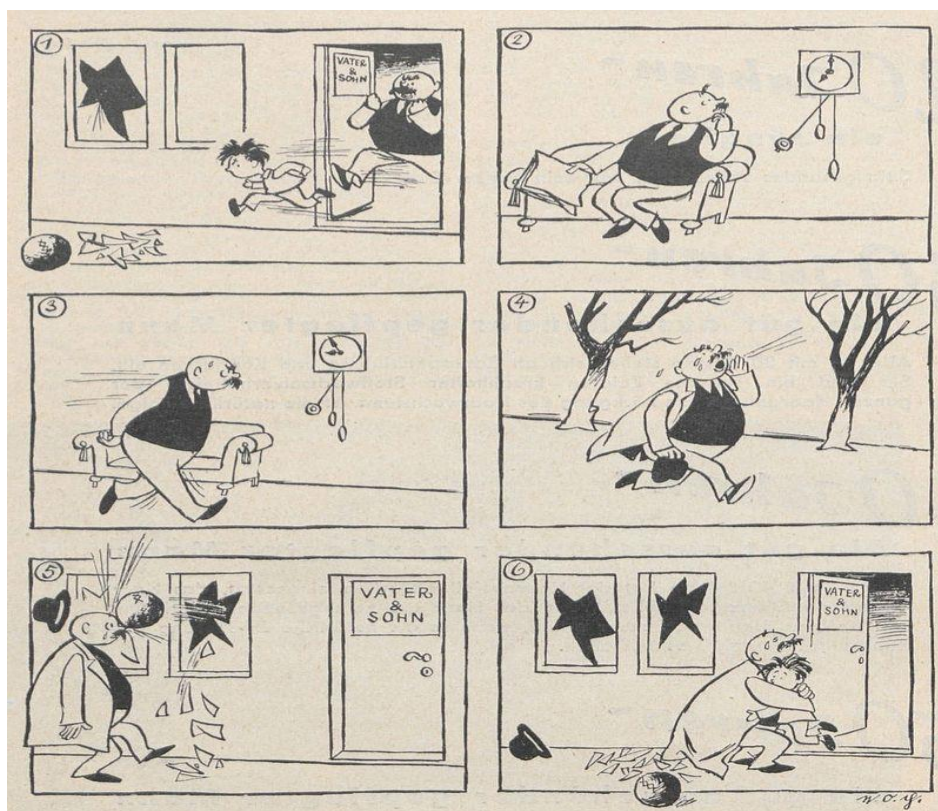
© V. Mayer

## ADDITUM

### Aufgaben zur Auswahl:

#### Aufgabe 1

Der Zeichner O. E. Plauen thematisiert die Vater-Sohn-Beziehung auf vielfältige Weise.



Vater und Sohn, Der kleine Auskneifer. Von Erich Ohser - Berliner Illustrierte Zeitung, Nr. 13. 25 März 1935, Jg. 44. Digitalisat der Hochschul- und Landesbibliothek Fulda, Bild-PD-alt, <https://de.wikipedia.org/w/index.php?curid=8931465> (mit freundlicher Genehmigung der „Erich Ohser – e.o.plauen Stiftung“ <http://e.o.plauen.de/> )

- Beschreibe kurz die einzelnen Szenen.
- Vergleiche sie mit der gelesenen Geschichte: Arbeite Gemeinsamkeiten und Unterschiede heraus.

#### Erwartungshorizont:

| <b>Vergleich</b>    | <b>O. E. Plauen</b>  | <b>Gesta Romanorum</b>                           |
|---------------------|--|--|
| Vergehen            | Zerstörung der Fensterscheibe durch einen Ball   | meretricem in uxorem duxit                       |
| Schicksal des Sohns | freiwillige Flucht des Sohns aus Angst vor Bestrafung  | pater ... illum a societate sua expulit          |
| Reaktion des Vaters | Erstaunen über das Ausbleiben des Sohns (Bild 2), Zorn (Bild 3), verzweifelte Suche (Bild 4) | keine Bemühung um Rückkehr von Seiten des Vaters |



|   |  |  |
|---|--|--|
| Verhalten des Sohns   | freiwillige Rückkehr des Sohns, Wiederholung des Vergehens     | Kontaktaufnahme durch den Sohn (misit nuntium ad patrem suum), Reue des Sohns            |
| Aussöhnung  | auf Initiative des Vaters                                      | auf Initiative des Sohns   |
| Charakterisierung des Vaters  | so große Angst um den verschwundenen Sohn, dass er ihm vergibt | miseritus, reconciliatus, [filium] quasi in filium proprium enutrivit, -> Barmherzigkeit |
| <p>-gemeinsamer Punkt. Vergebung des Vaters</p> <p>-Unterschied: Reue des Sohns, Bitte um Mitleid und Hilfe</p> <p>-größter Unterschied: Figur des zweiten Sohns [-&gt; Diskussion: Zusätzlicher Aussagegehalt?]</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Verhältnis der Brüder untereinander</li> <li>• Zeichnung eines Gegenbilds im Verhalten des Vaters, Erweiterung des Konflikts</li> <li>• Themen wie Reue, Vergebung und Barmherzigkeit passen zum christlichen Hintergrund der <i>Gesta Romanorum</i></li> </ul> |  |  |

### Aufgabe 2

Die Heirat des jüngsten Sohns führt zu zahlreichen Konflikten innerhalb der Familie. Derartige Probleme werden heutzutage unterhaltsam im Reality TV dargestellt. Schreibt die vorliegende Geschichte aus dem Mittelalter für eine derartige Sendung um. Wählt als Textsorte den Dialog. Präsentiert eine Szene vor der Klasse.

## ANHANG

### Textvorerschließung

Bereits vor der Übersetzung eines lateinischen Textes, kannst du viele Informationen über seinen Inhalt gewinnen.

| <i>Signale</i>     | <i>Erläuterung</i>  | <i>Beispiele</i>   |
|--------------------|---|--|
| Vorspann           | Überschrift, Einleitungssätze, Abbildungen  | T.1:Abbildung<br>T.4: Schlüsselwörter im Vorspann, z.B. „Vater / liebte / zwei Söhne / Schwierigkeiten“  |
| Eigennamen         | Die Wiederholung von Eigennamen verweist auf die Hauptpersonen.   | T.1.1: Alexander (Zeile 1), Aristotelem (1), ad Alexandrum (9), Aristoteles (12), Alexander (21)   |
| Ortsangaben        | Verschiedene Handlungsorte informieren über den Ablauf eines Geschehens und können einen Text gliedern. | T.3.1: in mundo (5), ad patrem (5); T.3.2.1, ad secundum amicum (2), ad tertium amicum (5)   |
| Wortwiederholungen | z.B. Schlüsselwörter, oft auch Hinweis auf die Hauptpersonen der Erzählung                              | T.4.: patris (3), pater (4), ad patrem suum (10), pater (12), patri suo (14), pater (15); duos filios (1), iunior filius (3), filium (8), filium (14), in filium (16)  |
| Sachfeld           | Wörter, die zu demselben Sachbereich gehören, oft auch Hinweis auf das Thema des Textes                 | T.4: „Familie“: filios (1), iunior filius (3), in uxorem duxit (4), patris (3), genuit (9), frater senior (18); „Gefühle“: dilexit (2), contristatus est (5), misericordiam (11), miseritus est (13), indignatus (18), ingratus (35), gaudere (38) |
| Wortfeld           | Wörter, die eine ähnliche Bedeutung haben   | T.4: 6 f., in magna miseria, 9, ad magnam egestatem, per magnam  |

|                            |   |  |
|----------------------------|---|--|
|                            | und z.B. verschiedene Aspekte eines Begriffs beschreiben  | contritionem (29 f.)   |
| Personalendungen           | 3.Person -> Erzählung<br>1. und 2.Person, Imperativ -> Dialog   | T.4: est positus (7), genuit (9), pervenit (9), misit (10); es (19), probo (19), es (25), nutris (26), dedisti (27), reconciliatus es (33), velles (36)              |
| Tempora<br>-> Tempusrelief | Der unterschiedliche Gebrauch der Tempora strukturiert den Text inhaltlich, z.B. <ul style="list-style-type: none"> <li>• Perfekt -&gt; Vordergrundhandlung</li> <li>• Imperfekt, Plusquamperfekt -&gt; Hintergrundhandlung</li> <li>• Futur I -&gt; Voraussagen</li> </ul> | T.4: erat(1) , habebat (2); duxit (4), contristatus est (5), expulit (6), genuerat (15), recommendavit (15)<br><br>T.1: moriemini (14), probabo (16), videbitis (18) |
| Pronomina                  | Pronomina der 1. und 2.Person -> Dialog<br>Pronomina der 3.Person -> Erzählung  | T.4: tu (19), tibi (19), meus (22), mihi (29), me (31), te (32), tuam (34), tuo (36); illum (5), iste (6), eius (12), eo (13)  |
| Satzarten                  | Fragesatz, Befehlssatz, Ausrufe -> Dialog<br>Abfolge von Aussagesätzen -> Erzählung   |  |
| Konnektoren                | Die logische Abfolge der einzelnen Textabschnitte wird dadurch klar.  | T.2: at (12), vero (19), sic (23)  |

Tipp-Karten zu Text 4 – Vorderseite

|  |   |
|--|---|
| <p>V</p> <p>Bedeutung unbekannter Wörter erschließen</p> <p>(2) <b>iunior filius</b></p> | <p>F, K</p> <p>Form eines Pronomens bestimmen und Bezug erkennen</p> <p>(1) <b>qui ... quos ...</b></p> |
| <p>F</p> <p>Form eines Pronomens bestimmen und Bezug erkennen</p> <p>(3) <b>hoc</b></p>  | <p>V</p> <p>eine passende Bedeutung suchen</p> <p>(4) <b>illum a societate sua expulit</b></p>          |

Tipp-Karten zu Text 4 – Rückseite

|   |   |
|---|---|
| <p>qui: Nom.Sg. m., Bezugswort <i>miles</i><br/><i>generosus</i><br/>quos: Akk.Pl.m., Bezugswort <i>duos filios</i></p> | <p>vgl. D Junior<br/>„der jüngere Sohn“</p>   |
| <p>aus seinem Haus vertreiben</p>   | <p>hoc: Akk.Sg.n.<br/><i>hoc</i> bezieht sich auf den gesamten<br/>vorangegangenen Satz.<br/>„dies“</p> |

Tipp-Karten zu Text 4 – Vorderseite

|   |  |
|---|--|
| <p><b>K</b></p> <p>satzwertige Konstruktionen analysieren<br/>und übersetzen</p> <p><b>(5) expulsus</b></p> | <p><b>V</b></p> <p>eine passende Bedeutung suchen</p> <p><b>(6) ad magnam egestatem pervenit</b></p> |
| <p><b>F</b></p> <p>Verbformen analysieren</p> <p><b>(7) mis-it</b></p>                                      | <p><b>F,S</b></p> <p>Bezug von Pronomina erkennen</p> <p><b>(9) se</b></p>                           |

Tipp-Karten zu Text 4 – Rückseite

|  |   |
|--|---|
| <p>pervenire: hinkommen, erreichen, (in einen Zustand) kommen<br/>„er geriet in große Armut“</p> | <p>PPP von <i>expellere</i> (vertreiben)<br/>Bezugswort: <i>iste</i><br/>Übersetze mit einem deutschen Temporalsatz („als dieser ...“).</p> |
| <p>Bezug auf das Subjekt des übergeordneten Satzes, gemeint ist <i>iunior filius</i></p>         | <p>Ind.Perf. Akt.3.Pers.Sg. zu <i>mittere</i><br/>„er schickte“</p>   |

Tipp-Karten zu Text 4 – Vorderseite

|   |   |
|---|---|
| <p>V</p> <p>Bedeutung unbekannter Wörter erschließen</p> <p>(8) <b>nuntius, ii</b></p>                  | <p>V</p> <p>bei mehrdeutigen Wörtern die richtige Bedeutung aussuchen</p> <p>(10) <b>vero</b></p> |
| <p>F</p> <p>Form eines Pronomens bestimmen und Bezug erkennen</p> <p>(11) <b>eius ... ei ... eo</b></p> | <p>V</p> <p>Bedeutung unbekannter Wörter erschließen</p> <p>(12) <b>quasi</b></p>                 |



**Tipp-Karten zu Text 4 – Rückseite**

|   |   |
|---|---|
| <p>verus, a, um: wahr, wirklich<br/>vero (Adv.): aber, jedoch; inder Tat,<br/>tatsächlich</p> | <p>vgl. Verb <i>nuntiare</i><br/>„Bote, Botschaft“</p>  |
| <p>vgl. deutsches Fremdwort <i>quasi</i><br/>„gewissermaßen, wie“</p>                         | <p>Formen von <i>is, ea, id</i><br/>eius: Gen.Sg.<br/>ei: Dat.Sg.m.<br/>eo: Abl.Sg.m.<br/>Alle Formen verweisen auf den Sohn.</p> |

## Tipp-Karten zu Text 4 – Vorderseite

|   |  |
|---|--|
| <p><b>K</b></p> <p>satzwertige Konstruktionen analysieren und übersetzen</p> <p><b>(13) audiens... indignatus</b></p> | <p><b>V</b></p> <p>Bedeutung unbekannter Wörter erschließen</p> <p><b>(14) senior</b></p>                |
| <p><b>F</b></p> <p>Form eines Pronomens bestimmen und Bezug erkennen</p> <p><b>(15) qui filium... qui ei ...</b></p>  | <p><b>K</b></p> <p>Satzerschließungsmethoden anwenden</p> <p><b>(16) Sed frater ... desponsavit.</b></p> |

Tipp-Karten zu Text 4 – Rückseite

|  |   |
|--|---|
| <p>vgl. deutsches Fremdwort <i>die Senioren</i></p> <p>frater senior – der ältere Bruder</p>   | <p>audiens: PPA Nom.Sg.m.</p> <p>indignatus: Part.Perf. Nom.Sg. m. (aktive Wiedergabe, da Deponens)</p> <p>Beide Partizipien beziehen sich auf <i>frater senior</i></p> <p>„Als der ältere Bruder dies hörte, sagte er entrüstet ...“</p> |
| <p>Sed frater meus,<br/>qui illum puerum genuit,<br/>fecit tibi magnam iniuriam,<br/>quando meretricem contra tuum<br/>praeceptum desponsavit.</p> | <p>qui filium .... : <i>qui</i> Nom.Sg.m., Bezugswort <i>ille</i></p> <p>qui ei ....: <i>qui</i> Nom.Sg.m., Bezugswort <i>filium</i></p>  |

**Typ-Karten zu Text 4 – Vorderseite**

|  |   |
|--|---|
| <p><b>K</b></p> <p>Satzschließungsmethoden anwenden</p> <p><b>(18) Ergo videtur ... dedisti.</b></p> | <p><b>V</b></p> <p>bei mehrdeutigen Wörtern die richtige Bedeutung auswählen</p> <p><b>(17) quod tu ... quod filium ...</b></p> |
| <p><b>F</b></p> <p>Formen analysieren</p> <p><b>(19) saep-ius</b></p>                                | <p><b>F</b></p> <p>Formen analysieren</p> <p><b>(20) nolū-isti</b></p>  |

Tipp-Karten zu Text 4 – Rückseite

|   |  |
|---|--|
| <p>quod</p> <p>-der, die, das (Rel.pron.)</p> <p>-welcher, -e, -es (Int.pron.)</p> <p>-da, weil</p> <p>-dass</p> <p><u>Hilfe:</u> <i>quod</i> tritt im Satz in unterschiedlicher Bedeutung auf.</p> | <p>Ergo videtur,</p> <p>quod tu es demens,</p> <p>quod filium eius nutris et ei pacem dedisti.</p> |
| <p>Ind.Perf.Akt.2.Pers.Sg. von <i>nolle</i></p> <p>„du hast nicht gewollt“</p>  | <p>Komparativ zu <i>saepe</i></p> <p>„häufiger, öfter“</p>   |

**Tipp-Karten zu Text 4 – Vorderseite**

|   |  |
|---|--|
| <p><b>V</b></p> <p>Bedeutung unbekannter Wörter erschließen</p> <p><b>(21) obtinebis</b></p>        | <p><b>F</b></p> <p>Verbformen analysieren</p> <p><b>(22) debu-isse-s</b></p> |
| <p><b>K</b></p> <p>Satzerschließungsmethoden anwenden</p> <p><b>(23) Et quia ... occupabit.</b></p> |  |

Tipp-Karten zu Text 4 – Rückseite

|  |   |
|--|---|
| <p>Konj.Plusq.Akt.2.Pers.Sg. von <i>debere</i><br/>„du hättest ... müssen“</p> | <p>&lt; ob + tenere<br/>obtinere, obtineo, obtinui, obtentum<br/>– erhalten, bekommen</p>   |
|  | <p>Et quia ingratus es,<br/>hereditatem meam non obtinebis,<br/>et illam,<br/>quam de iure habere debuisses,<br/>frater tuus occupabit.</p> |